

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE INGENIERÍA
INDUSTRIAL DE LA
UNIVERSIDAD DE BOLONIA - "ALMA MATER STUDIORUM"
Y LA FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, INGENIERIA Y AGRIMENSURA DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

El Departamento de Ingeniería Industrial de la Universidad de Bolonia, representado por su Director, Prof. Alfredo Liverani, y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de la Universidad Nacional de Rosario, representada por su Rector, Franco Bartolacci, acuerdan lo siguiente:

CLÁUSULA I

Este convenio se celebra entre el Departamento de Ingeniería Industrial de la Universidad de Bolonia y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de la Universidad Nacional de Rosario, con el fin de promover la cooperación en los ámbitos de la investigación y la docencia, además de fomentar proyectos artísticos y culturales de interés mutuo.

CLÁUSULA II

La cooperación entre los dos Departamentos/ Escuelas puede incluir:

- a) la realización de proyectos de investigación de interés mutuo en áreas temáticas de la ingeniería industrial.
- b) el intercambio de visitas de docentes e investigadores con el fin de realizar investigaciones y consultas y fomentar la formación del personal científico;
- c) la organización de seminarios, simposios y debates conjuntos sobre temas de interés común;
- d) el intercambio de estudiantes de 1°, 2° y 3° (doctorado) ciclos.

CLÁUSULA III

El Departamento de Ingeniería Industrial de la Universidad de Bolonia y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de la Universidad Nacional de Rosario acuerdan que cada Departamento/Escuela aportará los fondos para los viajes de sus propios miembros e investigadores. Durante su período de estadía en la Universidad anfitriona, los docentes e investigadores que participen en dicho intercambio serán considerados personal "en misión" en el extranjero.

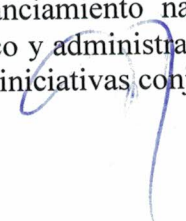
CLÁUSULA IV

El personal visitante debe tener una seguro personal y contra terceros para la cobertura adecuada de accidentes válida durante el período de estadía en el país anfitrión y la universidad anfitriona.

CLÁUSULA V

Las Universidades se comprometen mutuamente a:

- facilitar el reconocimiento de títulos expedidos por la universidad socias con el fin de promover los procedimientos de inscripción y matriculación de los estudiantes de universidades socias que deseen continuar sus estudios en otra universidad, con el fin de evitar la emisión de documentos administrativos innecesarios. En cualquier caso, esto se hará de conformidad con los requisitos legales de ambos países;
- adoptar otras medidas que faciliten los trámites de inscripción/ matriculación de los estudiantes y el reconocimiento de estudios universitarios previos.
- facilitar la difusión de información y orientación sobre oportunidades para continuar los estudios en las instituciones socias, así como la disponibilidad de becas y financiamiento nacional e internacional para estudiantes, docentes asistentes, docentes, personal técnico y administrativo para la movilidad entre las dos instituciones, con el fin de desarrollar proyectos e iniciativas conjuntas.



CLÁUSULA VI

Cada Universidad nombrará una persona que coordine el programa de intercambio.

CLÁUSULA VII

La resolución de conflictos que pudieran surgir en relación con el presente convenio será resuelta en base a negociaciones directas y consensuadas basadas en la buena fe de las partes, y en el caso que ello no sea posible, se someterán a los principios del derecho internacional.

CLÁUSULA VIII

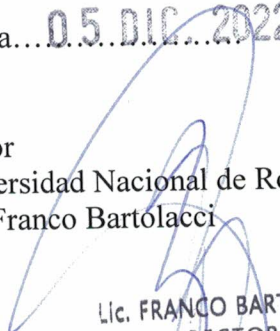
El presente convenio se celebra por un período de cinco años. Las partes podrán expresar su intención de terminarlo mediante un aviso por escrito con 6 meses de anticipación a tal efecto.

Fecha.....27/07/2022

Fecha...05.DIC...2022

Director
Departamento de Ingeniería Industrial
Universidad de Bolonia
Prof. Alfredo Liverani

Rector
Universidad Nacional de Rosario
Lic. Franco Bartolacci



Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

**ANEXO AL CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE
INGENIERÍA INDUSTRIAL DE LA
UNIVERSIDAD DE BOLOGNA - "ALMA MATER STUDIORUM"
Y LA FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, INGENIERIA Y AGRIMENSURA DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL**

El Departamento de Ingeniería Industrial de la Universidad de Bologna, representado por su Director, Prof. Alfredo Liverani, y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de la Universidad Nacional de Rosario, representada por su Rector, Franco Bartolacci, acuerdan lo siguiente:

CLÁUSULA I

Las Universidades suscriben este convenio con el fin de promover el intercambio de estudiantes de 1°, 2° (Máster) y 3° ciclo (Doctorado). Los estudiantes de intercambio de la UNIBO deben estar matriculados en la licenciatura (3 años) o maestría (2 años) de la carrera de Ingeniería Administrativa (*Ingegneria Gestionale*) mientras que los estudiantes de la UNR deben estar matriculados en la carrera de grado de Ingeniería Industrial (5 años).

CLÁUSULA II

Los Departamentos/Escuelas realizarán un intercambio de no más de 5 estudiantes por cada año académico. Las instituciones se comprometen a equilibrar el número de estudiantes que envíe cada una durante la vigencia del convenio. Siempre que la institución anfitriona lo apruebe, el número de intercambios por año podría ser mayor a dos para "equilibrar" la cantidad de estudiantes de intercambio.

CLÁUSULA III

Los estudiantes de intercambio no estarán obligados a pagar aranceles de examen o matriculación en la institución anfitriona siempre que hayan pagado los aranceles correspondientes en la institución de origen. No obstante, los estudiantes de intercambio serán responsables de otros gastos, como ser libros de texto, excursiones (si corresponde) y de asignaturas opcionales.

CLÁUSULA IV

La duración mínima del período de estudios en el extranjero es de un semestre, prorrogable, como máximo, a otro semestre.

CLÁUSULA V

Los estudiantes de intercambio serán candidatos a obtener su título en la Universidad de origen y no podrán ser obtenidos en la Universidad de destino. En el transcurso de y hasta el final de su matriculación en el extranjero, los estudiantes de intercambio no podrán obtener su título en la Universidad de origen.

CLÁUSULA VI

La institución anfitriona evaluará el rendimiento académico de cada estudiante de intercambio conforme a sus reglamentos y enviará a la institución de origen el expediente académico/certificado

analítico de cada estudiante de intercambio. La institución de origen se compromete, conforme a sus reglamentos, a reconocer las asignaturas cursadas y los exámenes aprobados en la universidad anfitriona por los estudiantes de intercambio.

CLÁUSULA VII

Cada Universidad designará una persona que coordine el programa de intercambio. Los estudiantes de intercambio serán seleccionados en principio por la institución de origen, y la institución anfitriona tomará la decisión final de admisión en cada caso.

CLÁUSULA VIII

Los estudiantes de intercambio tendrán la posibilidad de organizar el plan de estudios a realizar en la institución anfitriona con la ayuda de asesores académicos tanto de la institución de origen como de la anfitriona. Dependiendo del plan de estudios, pueden imponerse otros requisitos previos, como el idioma, en base a los reglamentos de cada institución anfitriona. Los estudiantes de intercambio pueden inscribirse en las asignaturas, a menos que éstas estén sujetas a inscripciones limitadas.

CLÁUSULA IX

Los estudiantes de intercambio cumplirán con todos los requisitos del país anfitrión con respecto a la inmigración, incluidos los acuerdos para sus familias y personas a cargo, de ser necesario. Cada institución acuerda que se aplicarán las leyes del país anfitrión en lo que respecta a asuntos de:

- 1) obligaciones de las partes derivadas del programa de intercambio definido en el presente convenio;
- 2) prestación de servicios educativos a los estudiantes por parte de la institución anfitriona;
- 3) privacidad o protección de datos personales de los estudiantes de intercambio.

Los estudiantes de intercambio garantizarán que mantendrán a su institución anfitriona plenamente informada sobre sus movimientos y datos de contacto durante el período que dure el intercambio. La institución anfitriona será el punto de contacto para los estudiantes de intercambio.

CLÁUSULA X

Los estudiantes de intercambio deberán contratar un seguro personal y contra terceros que deberá ser válida por el período de estadía en el país anfitrión y en la institución anfitriona. Los estudiantes de intercambio se harán cargo de sus gastos, incluidos los gastos de viaje, alimentación, alojamiento y atención médica. La institución anfitriona prestará ayuda al a los estudiantes de intercambio para que encuentren un alojamiento inicial, de ser necesario.

CLÁUSULA XI

Este convenio entrará en vigor en la fecha en que ambas instituciones lo firmen y tendrá una vigencia de cinco años a partir de esa fecha. Cada una de las partes podrá terminarlo mediante un aviso por escrito con 6 meses de anticipación a tal efecto. En ausencia de terminación anticipada, ambas instituciones revisarán la renovación del presente con seis meses de anticipación a la terminación natural del convenio actual.



Si una de las partes desea terminar el convenio, la institución anfitriona respetará los términos del mismo con respecto a la movilidad de estudiantes que haya sido consensuada antes de la terminación, como si el convenio aún estuviera vigente.

Los términos de este convenio podrán ser revisados o modificados en cualquier momento de manera conjunta por ambas instituciones. Ninguna revisión o modificación entrará en vigor hasta que ambas instituciones firmen una carta que apruebe formalmente la revisión o modificación.

Fecha...27/07/2022

Firma:
Director/ Escuela
Departamento de Ingeniería Industrial
Universidad de Bologna
Prof. Alfredo Liverani



05 DIC. 2022

Fecha.....

Firma:
Rector
Universidad Nacional de Rosario
Lic. Franco Bartolacci



Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE DEPARTMENT OF INDUSTRIAL
ENGINEERING OF THE
“ALMA MATER STUDIORUM” - UNIVERSITY OF BOLOGNA
AND THE FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, INGENIERIA Y AGRIMENSURA OF
THE NATIONAL UNIVERSITY OF ROSARIO**

The Department of Industrial Engineering of the University of Bologna, represented by its Director Prof. Alfredo Liverani and the Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura of the National University of Rosario, represented by its Rector Franco Bartolacci, agree to the following:

ARTICLE 1

This agreement is made by the Department of Industrial Engineering of the University of Bologna and the Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura of the National University of Rosario, in order to promote cooperation in the field of research and teaching and to encourage artistic and cultural projects of mutual interest.

ARTICLE 2

Co-operation between the two Departments/ Schools may include:

- a) the conduct of research projects of mutual interest in the subject areas of industrial engineering.
- b) exchange visits of faculty members and researchers in order to carry out research and consultations and to encourage the training of scientific personnel;
- c) the organization of joint seminars, symposia and discussions on topics of common interest;
- d) the exchange of students of 1st, 2nd and 3rd cycle (PhD)

ARTICLE 3

The Department of Industrial Engineering of the University of Bologna and the Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura of the National University of Rosario, agree that each Department/ School will provide their own members and researchers with travel funds. During their period of stay at the host University, the faculty members and the researchers participating in the said exchange will be considered as staff “on a mission” abroad.

ARTICLE 4

Visiting staff must have a personal and third party insurance policy for appropriate accident coverage valid for their period of stay in the host country and host university.

ARTICLE 5

The two Universities mutually undertake to:

- facilitate the recognition of qualifications issued by the partner university in order to promote registration and enrolment procedures for students from partner universities wishing to continue studies at another university, avoiding the need to produce superfluous administrative documents. This will in any case be done in compliance with the statutory requirements of both countries;
- take any other measures to facilitate student registration/enrolment procedures and the recognition of prior university studies.
- facilitate the dissemination of information and guidance on the opportunities for continuing studies in the partner institutions and the availability of scholarships and national and international funding available to students, assistant professors, professors, technical and administrative staff for mobility between the two institutions for the development of projects and joint initiatives.



ARTICLE 6

Each University will appoint a co-ordinator for the exchange program.

ARTICLE 7

The resolution of any conflict that may arise in relation to this agreement shall be resolved on the basis of direct and consensual negotiations between the parties, who act in good faith; where this is not possible, the parties will be subject to the principles of international law.

ARTICLE 8

The present agreement is valid for a period of five years. Either party will be able to express its intentions to withdraw by giving a 6 month written notice to that effect.

Date.....27/07/2022

The Director
Department of Industrial Engineering
University of Bologna
Prof. Alfredo Liverani



Date.....05 DIC. 2022

The Rector
National University of Rosario
Lic. Franco Bartolacci

Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**ADDENDUM TO THE AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE
DEPARTMENT OF INDUSTRIAL ENGINEERING OF THE
“ALMA MATER STUDIORUM” - UNIVERSITY OF BOLOGNA
AND FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, INGENIERIA Y AGRIMENSURA OF THE
NATIONAL UNIVERSITY OF ROSARIO FOR STUDENT MOBILITY**

The Department of Industrial Engineering of the University of Bologna, represented by its Director Prof. Alfredo Liverani and the Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura of the National University of Rosario, represented by its Rector Franco Bartolacci, agree to the following:

ARTICLE 1

The two Universities undersign this agreement in order to promote the exchange of students of 1st, 2nd (Master's degree) and 3rd cycle (PhD). Exchange students from UNIBO must be enrolled in the Bachelor's (3 years) or Master's degree (2 years) in Management Engineering (Ingegneria Gestionale) while UNR students must be enrolled in the Grado (5 years) in Industrial Engineering.

ARTICLE 2

The two Departments/ Schools shall exchange not more than 5 students each academic year. The institutions undertake to balance the numbers of students from each institution over the term of the Agreement. With the agreement of the host institution the number of student exchanges in a particular year may exceed two where it is necessary to “balance” the numbers of exchange students.

ARTICLE 3

Provided they have paid the appropriate fees to their home institution, exchange students shall not be required to pay examination, matriculation or tuition fees to their host institution. Exchange students shall, however, be responsible for any other cost such as the cost of textbooks, field trips (if any) and other optional course charges.

ARTICLE 4

The minimum length of the study abroad period is one semester, which may be extended, as a maximum length, to another semester.

ARTICLE 5

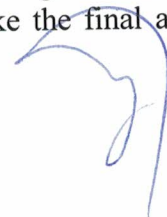
Exchange students shall continue as candidates for degree at their home University and cannot be candidate for degree at the host University. Exchange students, by the time and until the end of enrolment abroad, cannot get their final degree at their home University.

ARTICLE 6

The host institution shall evaluate the academic performance of each exchange student according to its rules and shall send the home institution the academic record/transcript of each exchange student. The home institution undertakes to recognize courses taken and exams passed at the host university by exchange students according to its own regulation.

ARTICLE 7

Each University shall appoint a co-ordinator for the exchange program. Exchange students will be selected initially by the home institutions, and the host institution will make the final admission decisions in each case.



ARTICLE 8

Each exchange student will have the possibility to plan the study program to be carried out at the host institution with the help of academic advisors of both the home and host institutions. Depending on the study course, language and/or other prerequisites may be imposed in accordance with the regulations of the host institution. Exchange students will normally be permitted to enter courses unless these courses are subject to limited enrolments.

ARTICLE 9

Exchange students will meet all requirements of the host country with regards to immigration, including arrangements for their families and dependents, if necessary. Each institution agrees that the laws of the host country will be applied in relation to any matter concerning:

- 1) The parties obligations with regards to the exchange program defined by the present agreement.
- 2) Provision of educational services to students by the Host institution.
- 3) Privacy or protection of personal data of the exchange students.

Exchange students will guarantee that they keep their host institution fully informed about their movements and their contact details during the period of their exchange. The host institution will act as a point of contact for the exchange students.

ARTICLE 10

Exchange students shall take out personal and third party insurance policy which must be valid for the period of stay in the host country and at the host institution. Exchange students shall be responsible for their own expenses, including travel expenses, food, accommodation costs, and health care fees. The host institution will assist the exchange student to find initial accommodation wherever necessary.

ARTICLE 11


This agreement shall enter into force on the date of its signing by both institutions and will be valid for a period of five years starting from that date. Each of the two parties will be able to withdraw by giving a 6 months prior written notice to that effect. In the absence of such an early termination, the renewal of this Agreement shall be reviewed by the two institutions no less than six months prior to the natural termination of the current Agreement.

If one of the parties wish to withdraw from the Agreement, the host institution will honour the terms of it with regards to student mobility that has been arranged before the interruption, as if the Agreement was still in force.

The terms of this Agreement may be revised or modified at any time through a joint review made by both institutions. No revision or modification shall come into effect until both institutions sign a letter formally approving the revision or modification.

Date.....*27/07/2022*.....

The Director/School
Department of Industrial Engineering
University of Bologna
Prof. Alfredo Liverani



Date.....*05 DIC. 2022*.....

The Rector
National University of Rosario
Lic. Franco Bartolacci



Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

